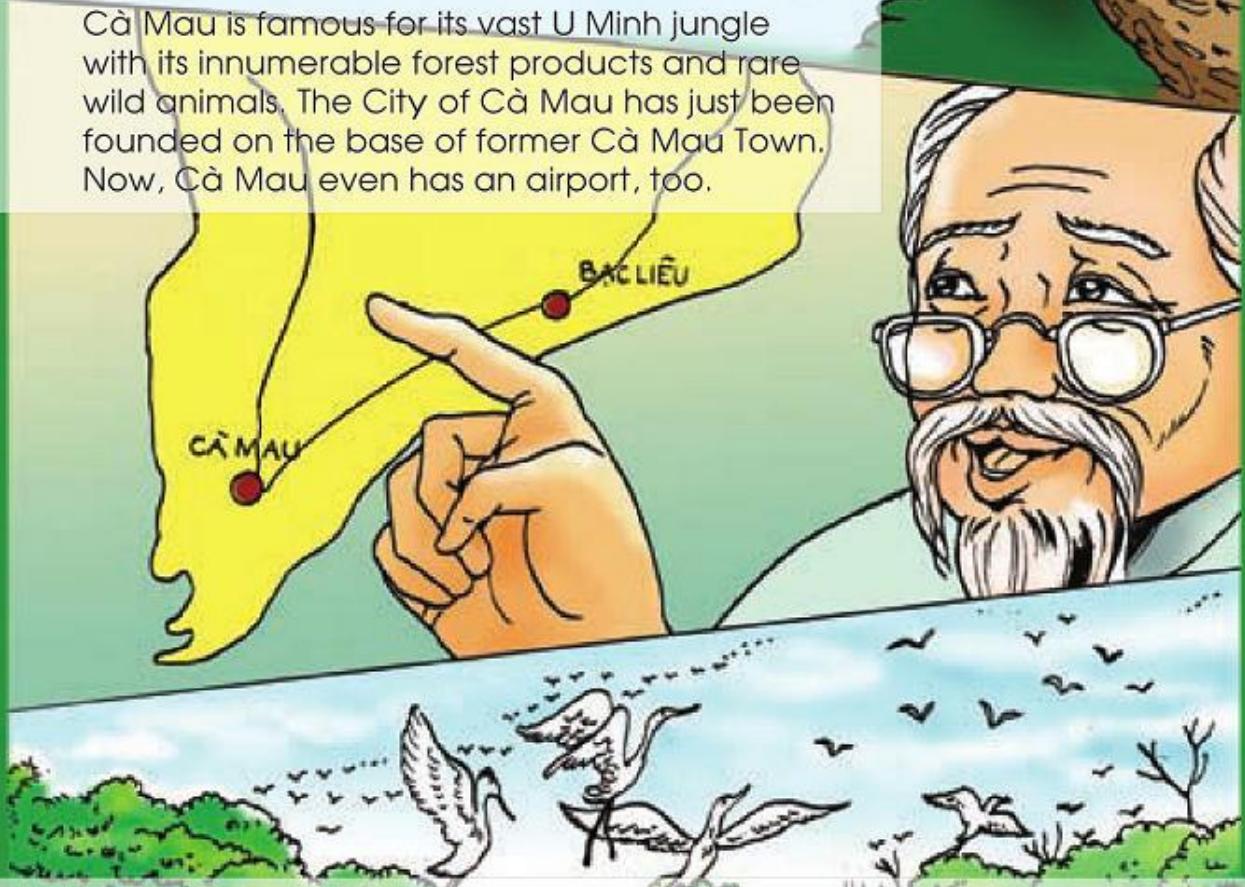


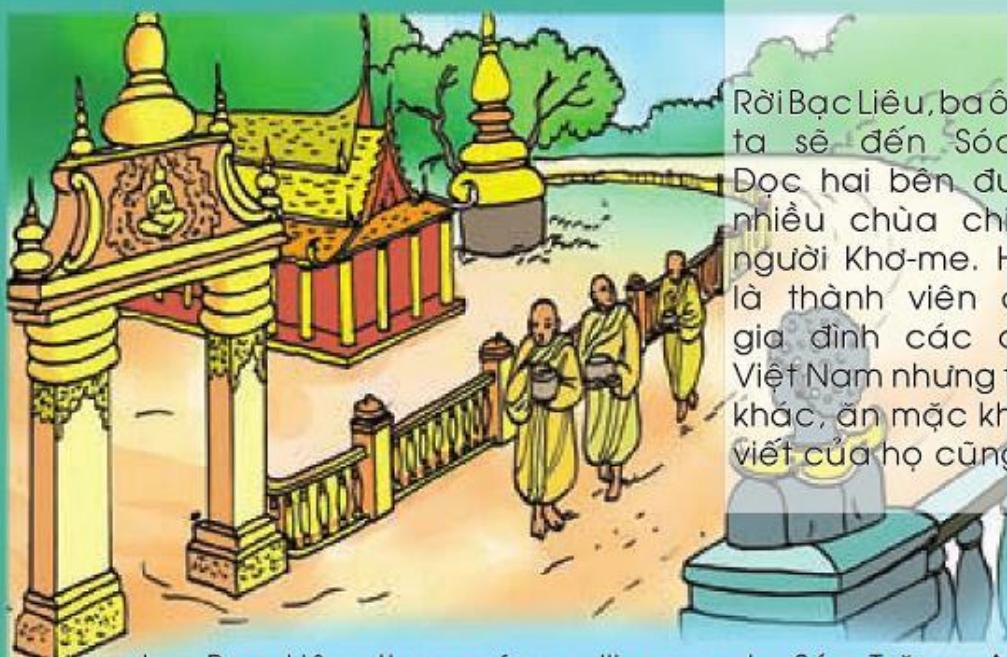
Cà Mau nổi tiếng với rừng U Minh mênh mông, với vô số lâm sản và động vật hoang dã quý hiếm. Thành phố Cà Mau mới được thành lập trên cơ sở thị xã Cà Mau cũ. Nay giờ Cà Mau còn có cả sân bay nữa đấy.

Cà Mau is famous for its vast U Minh jungle with its innumerable forest products and rare wild animals. The City of Cà Mau has just been founded on the base of former Cà Mau Town. Now, Cà Mau even has an airport, too.



Từ Cà Mau đi dọc theo quốc lộ, chúng ta sẽ đến tỉnh Bạc Liêu. Đây là xứ sở của tôm khô và nhiều loại chim quý.

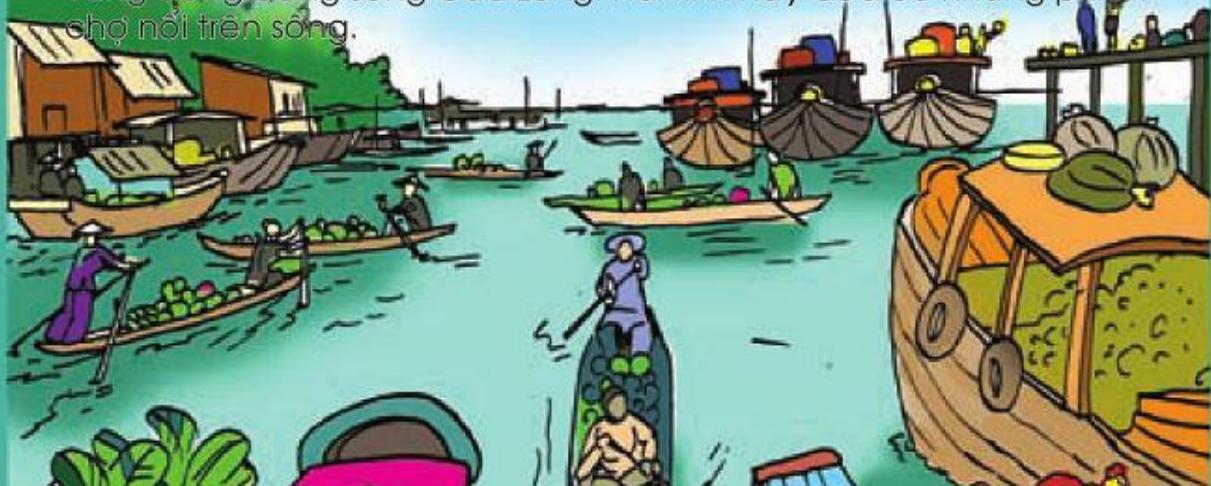
Going along the national highway from Cà Mau, we will arrive in Bạc Liêu province. This is the native land of dried shrimps and many species of precious birds.



Rời Bạc Liêu, ba ông cháu ta sẽ đến Sóc Trăng. Dọc hai bên đường có nhiều chùa chiền của người Khơ-me. Họ cũng là thành viên của đại gia đình các dân tộc Việt Nam nhưng tiếng nói khác, ăn mặc khác, chữ viết của họ cũng khác.

Leaving Bạc Liêu, three of us will come to Sóc Trăng. Along the road sides there are many Khmer pagodas. Khmer ethnic minority is also a member in the great family of the Vietnamese fraternal nationalities, but they have their own different language, apparel, and script.

Nơi đến mới của chúng ta sẽ là tỉnh Hậu Giang và sau đó là thành phố Cần Thơ. Nếu Hậu Giang nổi tiếng là “gạo trắng nước trong” thì Cần Thơ được mệnh danh là Tây Đô – thành phố lớn nhất của vùng đồng bằng sông Cửu Long. Hai tỉnh này đều có những phiên chợ nổi trên sông.



Our new destination will be Hậu Giang province and then Cần Thơ city. If Hậu Giang is famous for its “white rice limpid water”, Cần Thơ is then named Tây Đô (the West Capital) – the largest city in the Mekong Delta. There are floating market days on the rivers in these two provinces.

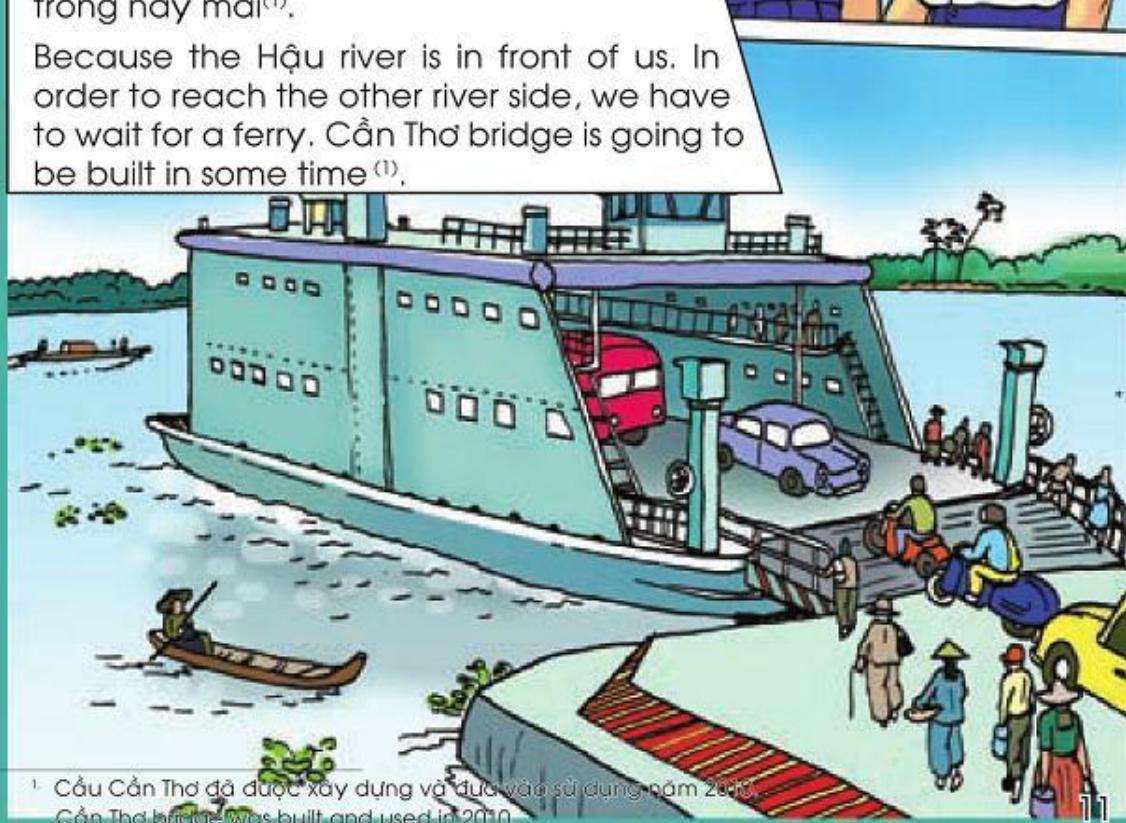
Đến đây thì ông cháu ta phải tạm dừng
lại thôi hai cháu ạ !

We have to pause here !



Because the Hậu river is in front of us. In order to reach the other river side, we have to wait for a ferry. Cần Thơ bridge is going to be built in some time⁽¹⁾.

Ủa ! Sao phải dừng
vậy ông ?
Well ! But why,
Granddad ?



¹ Cầu Cần Thơ đã được xây dựng và đưa vào sử dụng năm 2010.
Cần Thơ bridge was built and used in 2010.

Sang bờ Bắc sông Hậu, ông cháu chúng ta sẽ đến địa phận của tỉnh Vĩnh Long. Vĩnh Long xinh xắn có rất nhiều hoa trái quanh năm.

Reaching the North bank of the Hậu river, we all arrive in the territory of Vĩnh Long province. Vĩnh Long has a lot of flowers and fruits all year round.



Vĩnh Long có khu Văn Miếu cổ, là nơi thờ tự các bậc văn tài.

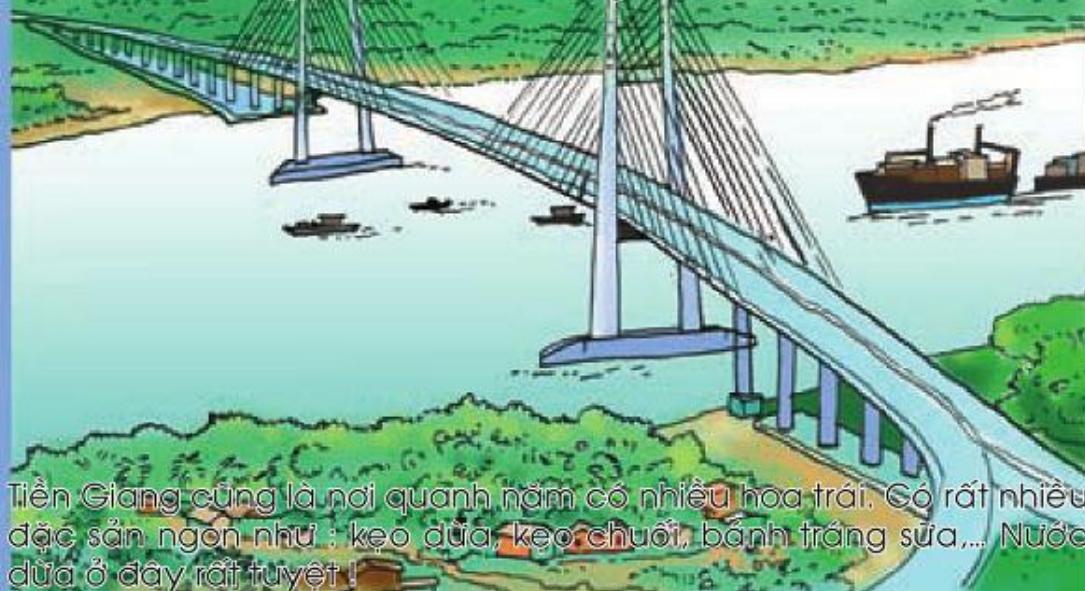
Vĩnh Long has an ancient Temple of Literature where talented men of letters are worshipped.

Nội ơi ! Cô giáo cháu nói ở đây có tượng ông Phan Thanh Giản làm bằng đồng. Granddad ! My mistress said there is a bronze statue of Phan Thanh Giản there.



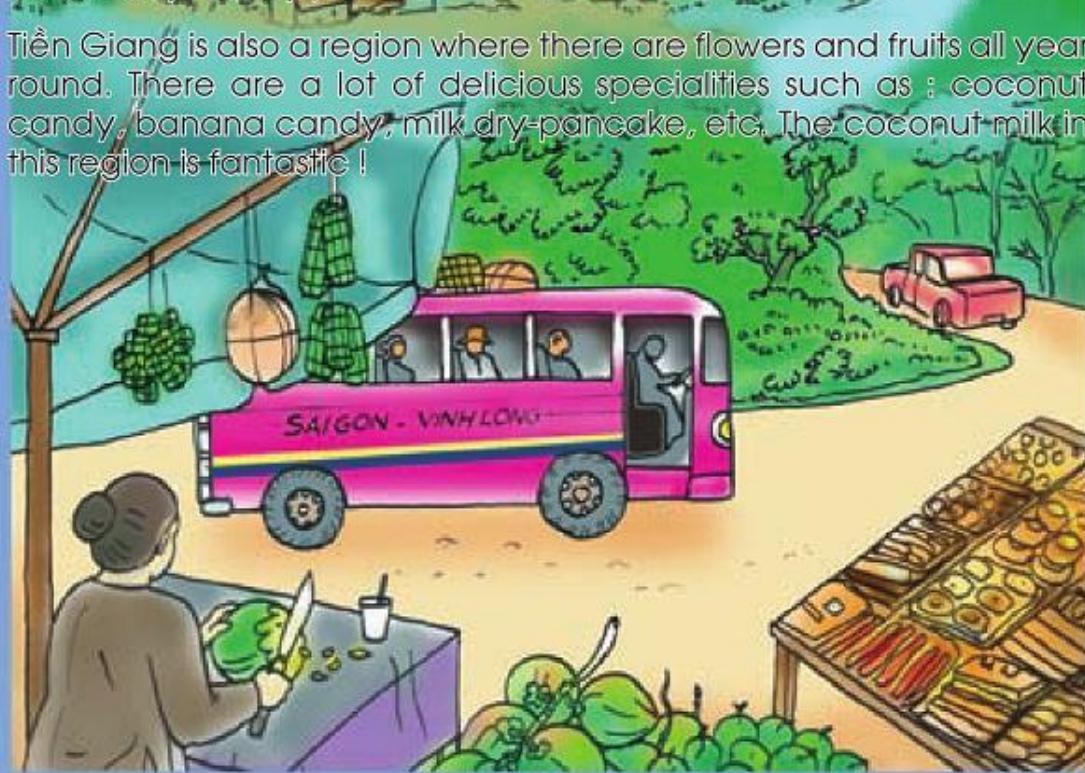
Qua đất Vĩnh Long, trước khi đến địa phận tỉnh Tiền Giang, ba ông cháu chúng ta sẽ được đi qua một cây cầu rất lớn và rất đẹp, nối hai bờ của sông Tiền. Các cháu có biết đó là cây cầu nào không ?

Via Vĩnh Long, before entering the territory of Tiền Giang province, we will cross a very big and beautiful bridge linking the two banks of the Tiền river. Do you know what bridge it is ?



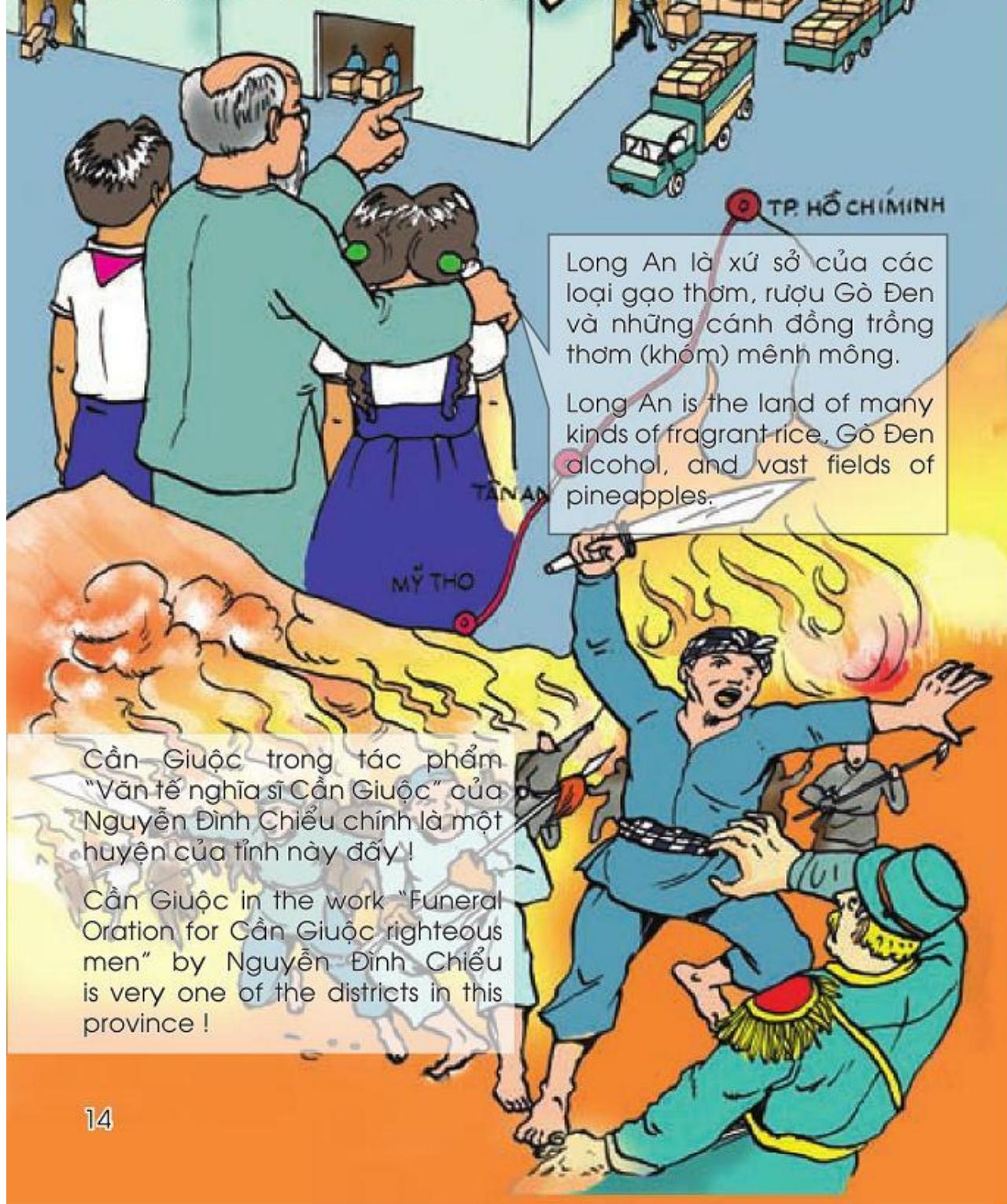
Tiền Giang cũng là nơi quanh năm có nhiều hoa trái. Có rất nhiều đặc sản ngon như : kẹo dừa, kẹo chuối, bánh tráng sữa... Nước dừa ở đây rất tuyệt !

Tiền Giang is also a region where there are flowers and fruits all year round. There are a lot of delicious specialities such as : coconut candy, banana candy, milk dry-pancake, etc. The coconut-milk in this region is fantastic !



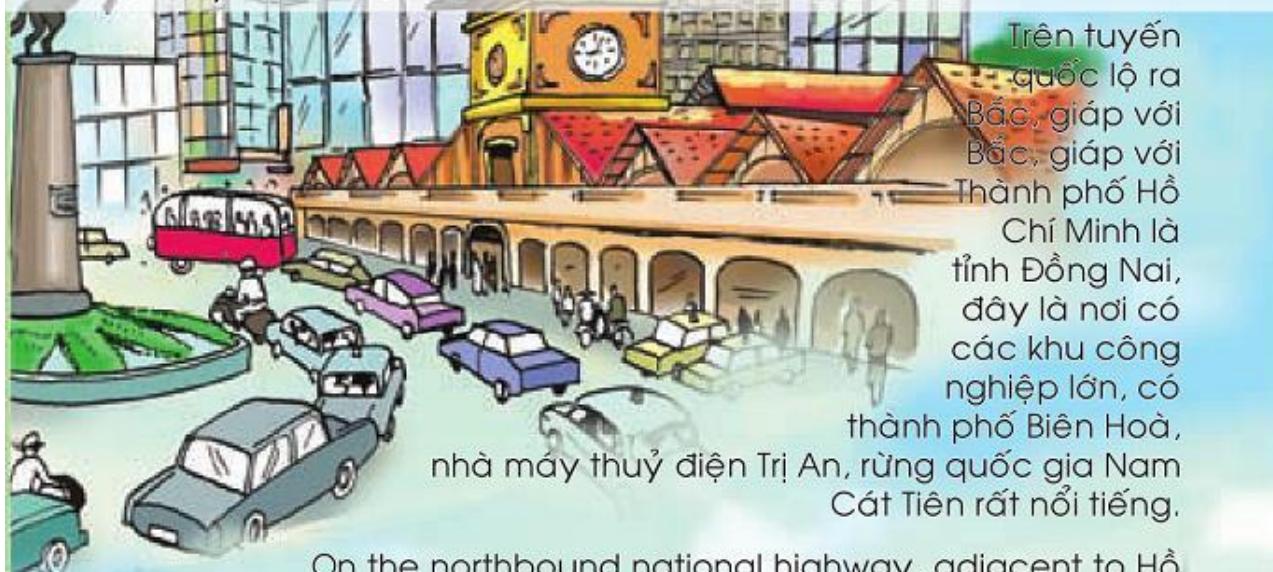
Sát với Tiền Giang và cũng nằm trên trục giao thông Nam – Bắc là tỉnh Long An. Các cháu thường uống nước La Vie phải không ? Nhà Máy La Vie ở chỗ này.

Adjacent to Tiền Giang and also on the axis of South – North traffic is Long An province. You usually drink La Vie mineral water, don't you ? The La Vie factory is in this region.



Qua Long An là đến Thành phố Hồ Chí Minh, nơi ông cháu chúng ta đang sống. Đây là thành phố lớn nhất và đông dân nhất nước ta.

Passing Long An, we arrive in Hồ Chí Minh City where we are now living. This is the largest and most densely populated city in our country.



Trên tuyến quốc lộ ra Bắc, giáp với Bắc, giáp với Thành phố Hồ Chí Minh là tỉnh Đồng Nai, đây là nơi có các khu công nghiệp lớn, có thành phố Biên Hòa, nhà máy thuỷ điện Trị An, rừng quốc gia Nam Cát Tiên rất nổi tiếng.

On the northbound national highway, adjacent to Hồ Chí Minh City is Đồng Nai province where there are large industrial zones, the City of Biên Hòa, Trị An hydroelectric power plant, and the South Cát Tiên national forest which is very famous.



Đồng Nai có Văn Miếu Trần Biên.
Đồng Nai has the Trần Biên Temple
of Literature.